

彩色世界经典童话全集

木偶奇遇记



中国少年儿童出版社



彩色世界经典童话全集

Copyright©1999 by Dami Editore,Italy
Chinese Edition Published by China Children Publishing House
Chinese translation©1999
Milky Way Cultural Consulting Co.Ltd.,Beijing, P.R.China
All rights reserved

图书在版编目(CIP)数据

彩色世界经典童话全集/意大利戴米出版社编著;苏真
主编. —北京:中国少年儿童出版社,1999.4
ISBN 7-5007-4679-2

I. 彩… II. ①意…②苏… III. 童话—世界—全集
IV. I18

中国版本图书馆CIP数据核字(1999)第07946号

丛书名\彩色世界经典童话全集

书名\木偶奇遇记

原编著\意大利戴米出版社

中文版主编译\苏真

本卷译者\郎丽莉 程西宁

责任编辑\徐寒梅

版式设计\米克威

制作\袁源 郭玫 唐于鹏

封面设计\袁源

出版发行\中国少年儿童出版社

经销\新华书店

制版\北京银河文化信息咨询公司图文处理中心

印刷\人民美术印刷厂

开本\889×1194 1/32

印张\1.5

版次\1999年4月北京第1版

印次\2000年3月北京第2次

书号\ISBN7-5007-4679-2/G·3471

版权登记号\图字01-1999-0682号

定价\8.80元

送给你一把打开美好未来的金钥匙

彩色世界童话全集

彩世经童话集

木偶奇遇记



中國少年兒童出版社



彩色世界经典童话全集



《彩色世界经典童话全集》是中国少年儿童出版社“地球村”图书系列的一个重要组成部分。

“地球村”系列是一个跨世纪的出版策划，将用十年左右的时间，引进、编译、出版几百种世界各国一流儿童文学作家的传世经典著作，让中国的少年儿童从小就拥有一个包括西方最优秀儿童文学的“文学地球”，这既是为了中国的未来，也是为了世界的未来。

《彩色世界经典童话全集》是全面引进世界著名少儿出版社——意大利戴米出版社的中文版权出版的。这套全集共有一百多个世界经典童话，在全世界有十几种语言的版本，早已行销全球 59 个国家和地区，确实是少儿朋友们一套不可多得的极好读物。

目 录

木偶奇遇记

3

固执的山羊

44

贪婪的狗

46

mù ǒu qí yù jì 木偶奇遇记

意大利童话 原著 科洛迪(Carlo Collodi)



qián yǒu gè mù jiāng yī tiān máng dào wǎn yǒu yī tiān
前有个木匠，一天忙到晚。有一天
tā xiǎng xiū zhuō zi jiù ná qǐ le yī kuài mù tóu dāng
他想修桌子，就拿起了一块木头。当
tā kāi shǐ xiāo mù tóu shí qí guài de shì qing fā shēng
他开始削木头时，奇怪的事情发生
le zhè duàn mù tóu kāi shǐ kū le qǐ lái zhè kě bǎ mù jiāng
了：这段木头开始哭了起来，这可把木匠
gěi xià huài le tā zhēn xiǎng mǎ shàng rēng diào zhè kuài mù tóu suǒ
给吓坏了，他真想马上扔掉这块木头，所
yǐ tā jiù bǎ zhè kuài mù tóu sòng gěi le yī gè míng jiào gài pí tuō
以他就把这块木头送给了一个名叫盖皮托
de péng you
的朋友。

lǎo xié jiāng gài pí tuō zhèng xiǎng zuò yī gè mù ǒu yú shì
老鞋匠盖皮托正想做 一个木偶，于是
tā jiù bǎ zhè duàn mù tóu dài huí le jiā yī lù shàng kǎo lǜ zhe
他就把这段木头带回了家，一路上考虑着
gāi gěi mù ǒu qǐ gè shén me míng zì
该给木偶起个什么名字。







wǒ yào jiào tā pǐ nuò cáo zhè shì gè huì dài lái hǎo yùn
“我要叫他匹诺曹，这是个会带来好运
de míng zì
的名字。”

gài pí tuō zì yán zì yǔ zhe huí dào jiǎn lòu pò làn de dì
盖皮托自言自语着回到简陋破烂的地
xià shì zhè shì tā de jiā yě shì gōng zuò shì gài pí tuō kāi
下室，这是他的家也是工作室，盖皮托开
shǐ diāo kè mù ǒu
始雕刻木偶。

tū rán tā tīng jiàn le yī shēng jiān jiào
突然他听见了一声尖叫：

āi yō hǎo tòng a
“哎哟！好痛啊！”

gài pí tuō jīng qí de fā xiàn zhè kuài mù tóu yǒu shēng mìng
盖皮托惊奇地发现这块木头有生命。

tā gāo xìng de kè chū le tóu tóu fa hái yǒu shuāng yǎn
他高兴地刻出了头、头发、还有双眼。

gāng yī kè wán yǎn jīng zhè shuāng yǎn jīng mǎ shàng jiù jiàng jiàng yǒu
刚一刻完眼睛，这双眼睛马上就炯炯有
shén de dīng zhe tā
神地盯着他。

kě shì gài pí tuō gāng diāo hǎo bí zǐ zhè ge bí zǐ jiù
可是盖皮托刚雕好鼻子，这个鼻子就
zhǎng a zhǎng a yuè lái yuè cháng tā hǎo jǐ cì bǎ mù ǒu de
长啊长啊，越来越长！他好几次把木偶的
bí zǐ xiāo de zhèng hé shì kě shì bí zǐ zǒng shì zhǎng le yòu
鼻子削得正合适，可是鼻子总是长了又
zhǎng cháng cháng de
长，长长的。

xīn kè chéng de zuǐ yī chéng xíng mù ǒu jiù liē kāi zuǐ
新刻成的嘴一成型，木偶就咧开嘴

gē gē gē de xiào le qǐ lái gài pí tuō shēng qì de shuō
咯咯咯地笑了起来。盖皮托生气地说
le tā jǐ jù bù liào xiǎo mù ǒu jīng rán duì tā tǔ chū
了他几句，不料小木偶竟然对他吐出
le shé tóu
了舌头。

zhè yě méi shén me lǎo xié jiàng bù zài dā lǐ tā
这也没什么，老鞋匠不再搭理他，
jiē zhe xiāo tā de shǒu zhè shuāng shǒu gāng gāng xiāo hǎo
接着削他的手。这双手刚刚削好，



jiù shēn chū lái zhuā zǒu le lǎo xié jiàng de jiǎ fà , xīn kè chéng de
就伸出来抓走了老鞋匠的假发，新刻成的
tuǐ hái hèn hèn de tī le lǎo xié jiàng yī xià
腿还狠狠地踢了老鞋匠一下

gài pí tuō téng de shuāng yǎn mǎn hán lèi shuǐ , tā zé bèi xiǎo
盖皮托疼得双眼满含泪水，他责备小
mù ǒu :
木偶：

nǐ zhè ge táo qì bāo ! wǒ hái méi yǒu bǎ nǐ xiāo hǎo ,
“你这个淘气包！我还没有把你削好，
nǐ jiù kāi shǐ bù zūn zhòng nǐ lǎo bà le ! ”
你就开始不尊重你老爸了！”

shuō wán , lǎo xié jiàng ná qǐ mù ǒu , zhǔn bèi jiāo tā zǒu
说完，老鞋匠拿起木偶，准备教他走
lù , yī cì yī bù 。 kě shì pǐ nuò cáo gāng yī zhàn zhí , jiù
路，一次一步。可是匹诺曹刚一站直，就
mǎn wū zi luàn pǎo qǐ lái , gài pí tuō zhǐ hǎo jǐn gēn zài hòu miàn 。
满屋子乱跑起来，盖皮托只好紧跟在后面。

tū rán , xiǎo mù ǒu dǎ kāi mén , chōng dào le jiē shàng 。
突然，小木偶打开门，冲到了街上。
xiàn zài , pǐ nuò cáo pǎo de bǐ gài pí tuō hái kuài 。 zhè ge kě
现在，匹诺曹跑得比盖皮托还快。这个可
lián de lǎo xié jiàng zhǐ hǎo zài hòu miàn biān zhuī biān hǎn :
怜的老鞋匠只好在后面边追边喊：

lán zhù tā ! lán zhù tā ! ”
“拦住他！拦住他！”

jiē shàng de xíng rén
街上的行人

tíng bù guān wàng , dōu
停步观望，都

jué de hěn yǒu
觉得很有

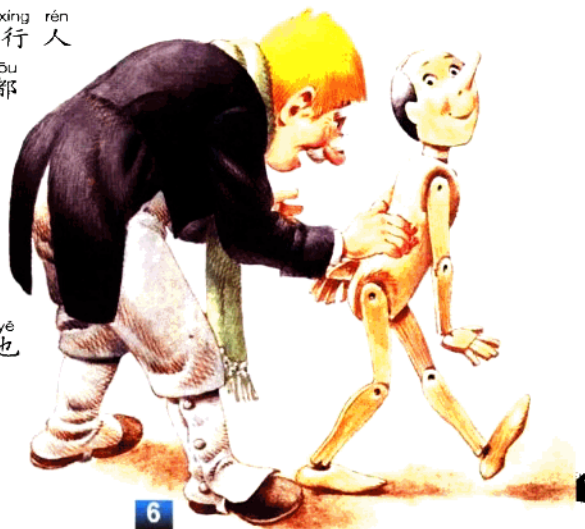
qù , suī rán
趣，虽然

lǎo xié jiàng zài
老鞋匠在

hòu miàn shǐ jìn de
后面使劲地

hǎn jiào , dàn shuí yě
喊叫，但谁也

bù qù bāng máng 。
不去帮忙。





xìng hǎo yǒu gè jǐng chá tīng dào le
幸好有个警察听到了

lǎo xié jiàng de jiào hǎn , dà bù kuài pǎo
老鞋匠的叫喊，大步快跑

dào jiē shàng 。
到街上。

nà gè jǐng chá yī bǎ zhuō zhù le zhèng zài táo pǎo de pǐ nuò
那个警察一把抓住了正在逃跑的匹诺

cáo , bǎ tā jiāo gěi le lǎo xié jiàng
曹，把他交给了老鞋匠。

kàn wǒ bù dǎ nǐ ěr guāng !
“看我不打你耳光！”

gài pí tuō biān qì jí bài huài de shuō , biān zhāng zhe dà zuǐ
盖皮托边气急败坏地说，边张着大嘴
shàng qì bù jiē xià qì de chuān zhe
上气不接下气地喘着。

qí shí lǎo xié jiàng shě bù de dǎ tā , cǐ wài , cōng máng
其实老鞋匠舍不得打他，此外，匆忙
zhī zhōng tā yě wàng le gěi pǐ nuò cáo zuò ěr duo
之中他也忘了给匹诺曹做耳朵。

bèi jǐng chá zhuō zhù hòu , pǐ nuò cáo gǎn dào hěn hài pà ,
被警察抓住后，匹诺曹感到很害怕，
suǒ yǐ tā jiù xiàng bà ba dào le qiān , gài pí tuō yě jiù yuán liàng
所以他就向爸爸道了歉，盖皮托也就原谅
le tā 。
了他。

tā men yī dào jiā , lǎo xié jiàng jiù kāi shǐ gěi pǐ nuò cáo
他们一到家，老鞋匠就开始给匹诺曹
yòng huā zhǐ zuò le yī tào yī fu , yòng shù pí zuò le yī shuāng
用花纸做了一套衣服，用树皮做了一双
xié , yòng sōng ruǎn de miàn bāo zuò le dǐng mào zi 。 mù ǒu gāo xìng
鞋，用松软的面包做了顶帽子。木偶高兴
de yǒng bào bà ba sā qǐ jāo lái 。
地拥抱爸爸撒起娇来。

wǒ yào shàng xué , xiǎo mù ǒu shuō , xué xí huì shǐ
“我要上学，”小木偶说，“学习会使
wǒ cōng míng 。 dāng nín nián lǎo shí , wǒ jiù huì yǒu néng lì lái zhào
我聪明。当您年老时，我就会有能力来照
gù nín 。 ”
顾您。”

lǎo bà gài pí tuō bèi ér zǐ de yī piàn xiào xīn shēn shēn de
老爸盖皮托被儿子的一片孝心深深地
dǎ dòng le 。
打动了。

fēi cháng gǎn xiè nǐ , wǒ de hǎo ér zǐ , bà ba shuō
“非常感谢你，我的好儿子，”爸爸说，
dàn shì , xiàn zài wǒ lián gěi nǐ mǎi dì yī běn shū de qián dōu
“但是，现在我连给你买第一本书的钱都

méi yǒu a
没有啊。”

pǐ nuò cáo tīng le hěn nán guò 。 jiù zài zhè shí , lǎo gài
匹诺曹听了很难过。就在这时，老盖
pí tuō tū rán zhàn qǐ shēn lái , chuān shàng tā nà pò jiù de huā ní
皮托突然站起身来，穿上他那破旧的花呢
wài tào , zǒu chū le jiā mén 。
外套，走出了家门。

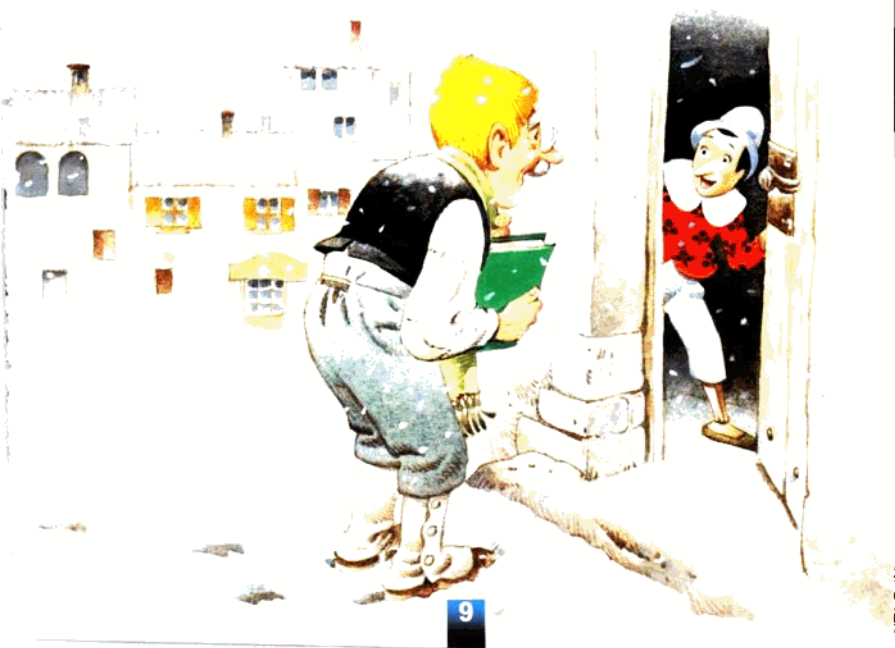
bù jiǔ , tā jiù huí lái le , shǒu lǐ ná zhe yī běn shū ,
不久，他就回来了，手里拿着一本书，
kě wài tào bù jiàn le 。 zhè shí wài miàn zhèng xià zhe dà xuě 。
可外套不见了。这时外面正下着大雪。

bà ba , wài tào ne ?
“爸爸，外套呢？”

mài le 。
“卖了。”

wèi shén me ya ?
“为什么呀？”

chuān zhe tài rè le 。
“穿着太热了。”





pī nuò cáo mǎ shàng tiào dào lǎo bà shēnshang yòngshuāng bì
匹诺曹马上跳到老爸身上，用双臂
lōu zhù tā de bó zi cǐn wēn zhè ge shànláng de lǎo tóu
搂住他的脖子，亲吻这个善良的老头。
xuě tíng le pī nuò cáo jiā zhe tā nà běn xīn shū gāo
雪停了，匹诺曹夹着他那本新书，高

xīng de shàng xué qù le tā xīn lǐ chōng mǎn zhe xǔ duō měi hǎo
兴地上学去了。他心里充满着许多美好
de mèngxiǎng
的梦想：

jīn tiān wǒ yào qù shàng xué míng tiān wǒ jiù huì xué xiě
“今天我要去上学，明天我就会学写
zì hòu tiān xué suàn shù rán hòu wǒ jiù néng zhèng hěn duō qián
字，后天学算术……然后我就能挣很多钱
gěi bà ba mǎi jiàn piào liang de xīn
给爸爸买件漂亮的
wài tào zhǐ yǒu bà ba cái pèi
外套。只有爸爸才配
chuān yīn wèi …… ”
穿，因为……”

tū rán yī zhèn tóng guǎn yuè
突然，一阵铜管乐
duì de yuè shēng dǎ duàn le tā de
队的乐声打断了他的
měi mèng tā mǎ shàng jiù wàng jì
美梦。他马上就忘记
le yào qù shàng xué zhè jiàn shì
了要去上学这件事。

zui hòu tā lái dào yī gè jù
最后他来到一个聚
mǎn rén qún de guǎng chǎng zhǐ jiàn
满人群的广场。只见
rén men wéi lōng zài yī gè huā huā
人们围拢在一个花花
lǜ lǜ de péng zi qián
绿绿的棚子前。

nà lǐ gàn má ne
“那里干吗呢？”

tā wèn yī gè xiǎo nán hái
他问一个小男孩。

nǐ bù shí zì ma nà shì ‘mù
“你不识字吗？那是‘木

óu dà xì yuàn’ ! ” xiǎo nán hái bù xiè yī gù de huí dá
偶大戏院’！”小男孩不屑一顾地回答。

jìn qù kàn xì yào duō shǎo qián
“进去看戏要多少钱？”

sì kuài qián
“四块钱。”



shuí yuàn yì chū sì yuán qián mǎi wǒ zhè běn xīn shū
“谁愿意出四元钱买我这本新书？”

yú shì pǐ nuò cáo gāo shēng hǎn dào
于是匹诺曹高声喊道。

fù jìn yǒu yì gè mǎi jiù huò de xiǎo fàn mǎi xià le tā de shū
附近有一个买旧货的小贩买下了他的书。



kě lián de gài pí tuō tā zhēn shì bái fè kǔ xīn le 。
可 怜 的 盖 皮 托 ， 他 真 是 白 费 苦 心 了 。

pǐ nuò cáo cōng máng mǎi le piào pǎo jìn xì péng li kàn
匹 诺 曹 匆 忙 买 了 票 ， 跑 进 戏 棚 里 看
xì qù le 。
戏 去 了 。

pǐ nuò cáo gāng zǒu jìn qù jiù tīng jiàn tái shàng de mù ǒu
匹 诺 曹 刚 走 进 去 ， 就 听 见 台 上 的 木 偶
men duì zhe tā dà hǎn qǐ lái :
们 对 着 他 大 喊 起 来 ：

shì pǐ nuò cáo lái la pǐ nuò cáo lái la
“ 是 匹 诺 曹 来 啦 ！ 匹 诺 曹 来 啦 ！ ”

guò lái pǐ nuò cáo dào wǒ men zhè lái 。
“ 过 来 ， 匹 诺 曹 ， 到 我 们 这 来 。”

ràng wǒ men wèi wǒ men de xiōng dì pǐ nuò cáo huān hū a
“ 让 我 们 为 我 们 的 兄 弟 匹 诺 曹 欢 呼 啊 ！ ”

tái shàng de mù ǒu men qí shēng hǎn zhe dāng pǐ nuò cáo lái
台 上 的 木 偶 们 齐 声 喊 着 。 当 匹 诺 曹 来
dào tái shàng xīn péng you men de zhōng jiān shí tái shàng chū xiàn le luàn
到 台 上 新 朋 友 们 的 中 间 时 ， 台 上 出 现 了 乱
hōng hōng de chǎng miàn 。
哄 哄 的 场 面 。

tái xià yě luàn le guān zhòng men kāi shǐ jiāo tóu jiē ěr de
台 下 也 乱 了 ， 观 众 们 开 始 交 头 接 耳 地
qīng shēng yì lùn qǐ lái yīn wèi tā men bù zhī dào pǐ nuò cáo shì
轻 声 议 论 起 来 ， 因 为 他 们 不 知 道 匹 诺 曹 是
gān shén me de
干 什 么 的 。





jiù zài zhè shí mù ǒu jù tuán de lǎo bǎn dà bù zǒu le
就 在 这 时 ， 木 偶 剧 团 的 老 板 大 步 走 了
chū lái tā jiào qiáo wǎ ní mǎn liǎn xiōng xiàng yī shuāng kè
出 来 ， 他 叫 乔 瓦 尼 ， 满 脸 凶 相 ， 一 双 可
pà de niú yǎn jīng bù mǎn le hóng hóng de xuè sī
怕 的 牛 眼 睛 布 满 了 红 红 的 血 丝 。

zhè shì zěn me huí shì bù yào zài cháo le pái hǎo duì
“ 这 是 怎 么 回 事 ？ 不 要 再 吵 了 ！ 排 好 队
gěi wǒ zhàn hǎo bù rán de huà dài huì gēn nǐ men suàn zhàng
给 我 站 好 ， 不 然 的 话 ， 待 会 跟 你 们 算 帐 ！ ”

nà tiān wǎn shàng qiáo wǎ ní zuò xià lái lái zhǔn bèi chī wǎn fàn
那 天 晚 上 ， 乔 瓦 尼 坐 下 来 准 备 吃 晚 饭 。
dàn shì dāng tā fā xiàn hái dài zài tián diǎn chái huǒ cái néng kǎo hǎo nà
但 是 当 他 发 现 还 得 再 填 点 柴 火 才 能 烤 好 那
kuài ròu shí tā xiǎng qǐ le bái tiān gān rǎo yǎn chū de nà ge xiǎo
块 肉 时 ， 他 想 起 了 白 天 干 扰 演 出 的 那 个 小
mù ǒu
木 偶 。

guò lái pǐ nuò cáo nǐ huì shì yī kuài hǎo chái huǒ
“ 过 来 ， 匹 诺 曹 ！ 你 会 是 一 块 好 柴 火 ，
zhào qǐ lái huǒ lái yī dīng hèn wàng
着 起 来 火 来 一 定 很 旺 ！ ”

ké lián de xiǎo mù ǒu pǐ nuò cáo kū le āi qiú zhe
可 怜 的 小 木 偶 匹 诺 曹 哭 了 ， 哀 求 着 。

jiù jiù wǒ bà ba wǒ bù xiǎng sǐ wǒ bù xiǎng sǐ
“ 救 救 我 ， 爸 爸 ！ 我 不 想 死 ， 我 不 想 死 ！ ”

qiáo wǎ ní tīng dào pǐ nuò cáo de kū hǎn chí le yī jīng
乔 瓦 尼 听 到 匹 诺 曹 的 哭 喊 ， 吃 了 一 惊 。

nǐ bà ba mā ma hái huó zhe ma tǐ wèn dào
“ 你 爸 爸 妈 妈 还 活 着 吗 ？ ” 他 问 道 。

wǒ bà ba hái jiàn zài kě wǒ cóng lái méi
“ 我 爸 爸 还 健 在 ， 可 我 从 来 没
yǒu jiàn guò mā ma xiǎo mù ǒu dī shēng huí dá
有 见 过 妈 妈 。” 小 木 偶 低 声 回 答 。

gāo dà de lǎo bǎn xīn ruǎn le
高 大 的 老 板 心 软 了 。

wǒ yào shì bǎ nǐ rēng dào huǒ shàng shāo le
“ 我 要 是 把 你 扔 到 火 上 烧 了 ，
duì nǐ bà ba lái shuō shì tài cán kù le diǎn
对 你 爸 爸 来 说 ， 是 太 残 酷 了 点 。

kě shì wǒ yào bǎ yáng ròu kǎo shú kǎo xiāng jiù
可 是 我 要 把 羊 肉 烤 熟 烤 香 ， 就

